

NPO法人 かながわ外国人すまいサポートセンター



ニュースレター No.36

“すまセン”の窓口ではスタッフが10言語で相談を受け付けています。
アパート探しの内見や契約後の問題発生など必要に応じて通訳を派遣します。
お気軽にお尋ねください。

ごあいさつ

コロナ禍も3年目となりました。

戸惑いと恐れと隣り合わせの生活に慣れと言うものではなく、新しい生活様式に沿う生活を余儀なくされてはいるものの誰もが安心や心地よさとはかけ離れた時間を過ごさねばならない環境に置かれています。早くこの災いから逃れたいと皆さんも感じているのではないのでしょうか？

すまセンは、緊急事態宣言、蔓延防止策発令時も形をスタッフの出勤を制限するなどしながら継続的に活動を続けてきました。このような時だからこそ外国人や生活困窮者からの住まいや生活の相談を止めることはできないだろうとの考えからでした。2021年度の相談件数は約2800件となりコロナ禍において休業、失職、減給などに陥ってしまった人ばかりか、慢性的な困窮からコロナを機会により深刻な問題を抱える人たちが目立ってきました。言葉や習慣の違いもさることながらコロナ禍で混乱している人たちの心に寄りそうため、スタッフたちは日々努力を重ね相談者たちを全力でサポートしています。4月27日に開催された総会において昨年度の振り返りと今年度事業について真摯に話し合い、理事スタッフ一同今年度も更にすまセンを広く周知させ、さまざまな人たちの拠り所にして行くことを確認しました。すまセンに取って連携と協力は命です。皆様のご理解がすまセンの力となります。今年度も会員はじめ皆さまの見守り、応援を信じ、それを糧にすまセンは一層の努力を重ねてまいります。

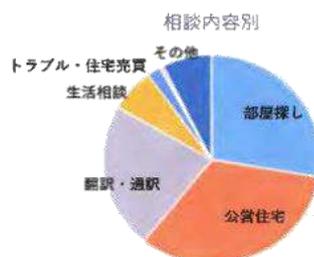


かながわ外国人すまいサポートセンター理事長 裴安

2022年度 総会を開催しました。

2022年4月27日（水）に2022年度会員総会を開催いたしました。会員の皆様、ご協力に心から感謝いたします。当日の参加者は10名、書面評決書は44名分提出され、議題について滞りなく議論され、過半数以上の賛成多数により全ての議題が議決されました。

2021年度も相談件数は増加の一途をたどり、相談件数は新規（787件）・継続（2018件）を合わせて2800件以上になりました。部屋探しや公営住宅の申し込みで訪れた人たちが、その後も生活相談で続けて相談につながる傾向が高まっています。



神奈川県内の自治体に居住支援協議会が設置され、当団体も幹事や会員として居住支援協議会に参加し、神奈川県指定居住支援法人としての役割を果たしました。

2022年度も引き続き、多言語相談事業の充実を目指し、スタッフのスキルアップのための研修などを積極的に実施するとともに、外国籍住民のみならず生活困窮などの問題をはじめ多様な課題に対応できるスタッフ育成に励んでいきます。居住支援協議会の活動により積極的に参加することにより、多様な人々の多様な価値観が存在し、尊重と理解あふれる地域社会の実現を目指していきます。

特定非営利活動法人

かながわ外国人

すまいサポートセンター

2022年度 事業計画

I 事業目標

1. 相談内容の多様化への対応
2. ネットワークの構築
3. スタッフ研修の充実
4. 広報活動の充実
5. 財政基盤の強化 及び 補助事業、助成事業、協働事業の効果的な実施
6. 緊急支援の実施

II 事業内容

1. 相談事業

多言語による相談体制充実とさまざまな課題に対応すべく知識、制度に基づく相談業務の展開

- ①既存スタッフの言語、相談能力を向上させコーディネーターとしての資質を高める
- ②家探し、家に関わるトラブル、生活、教育、福祉、労働、債務、障がい、病気、DV などにおいて課題を持つ人たちからの相談を受け、自立を促すためのサポート
- ③居住支援法人としての役割の強化（国交省の補助金事業など）
- ④相談と相談体制（スタッフ2人以上、事務局スタッフ全日体制）
- ⑤同行支援（各機関、団体などへの同行）
- ⑥公営住宅入居サポート（申請記入サポート、審査・説明会場などへの通訳同行など）

2. ネットワークの構築

- ①神奈川県国際課同行支援事業及び研修事業による不動産店、企業、学校などでの研修の実施、同行支援
- ②不動産業者団体との更なる連携、協力を強化
- ③行政や福祉、保健、教育、医療、労働、女性、人権、生活困窮、司法関係団体、機関等とのネットワーク強化と新しい他機関、他団体との連携、協力
- ④県内居住支援協議会員、幹事団体としての役割と各居住支援協議会などとの関係構築
- ⑤多文化共生、NGO、県内外国人相談窓口、国際交流団体、社会福祉法人などとの連携と協力
- ⑥YMCA との関係強化及びYMCA との協働による多文化共生、国際事業などへの参加と実施

3. スタッフ研修の充実

- ①言語能力及びコーディネート能力向上のための研修
- ②適切な相談対応のための法、制度に関する研修、課題、問題解決のための能力向上研修
- ③月一度のケーススタディーの実施
- ④他団体、行政などが実施する講演会、研修への参加

4. 広報活動の充実

- ①ホームページ、ニュースレター、リーフレット、マニュアルの発行、活用、新ツールの作成
- ②講演、研修会への講師派遣、寄稿など
- ③取材やインタビューなどへの対応

5. 財政基盤の強化 及び 補助事業、助成事業、協働事業の効果的な実施

- ① 会員拡大による会費及び寄付の拡大
- ②行政などからの委託事業、補助事業助成金、助成事業
- ③民間団体、機関などの助成事業など
- ④横浜 YMCA 国際・地域協力募金
- ⑤バナー広告の拡大
- ⑥翻訳支援、通訳派遣

6. 緊急支援の実施

- ①様々な理由から一時的に住まいを失ってしまった人たちへの支援
- ②コロナ禍による収入減、休業、失業などにより生活苦に陥った人たちへの支援
- ③災害、事故などによる住居喪失、正しい情報を得ることが困難な人たちへの多言語による支援



入国制限緩和をうけて

新型コロナウイルスの水際対策が2022年3月1日から緩和され、観光を除く外国人の新規入国が再開されました。入国後、原則7日間の宿泊施設や自宅などでの待機は3日目の検査で陰性が確認されれば不要となるほか、3回目のワクチン接種を終え、オミクロン株の拡大が見られない地域からの入国者は、待機措置が免除されます。

そのため、3月から大学や専門学校などから部屋探しの相談が急増して、当団体の会員不動産店の協力により、物件の契約が相次いでいます。1年間オンライン授業を受け、やっと対面授業の再開、4月からタイ、ベトナム、カンボジアなどから期待に心躍らせて入国しています。出入国在留管理庁によると、2月は留学の新規入国者は89人、3月には14,810人、4月以降も倍加しています。2月以降相談対応した中で、5人の契約が成立しました。制限緩和が進むことを願います。

フードパントリーにご協力ください。



すまセンには部屋探しをしたいという外国人がたくさん訪れますが、安定的な生活を求めて生活相談に来る方も増えています。新型コロナウイルス感染症の影響で、仕事をなくしたり収入が減る中、来所する相談者の様子を見ながら、「ご飯はちゃんと食べているのだろうか？」と心配になることもしばしばです。それならば、フードバンクと連携して、すまセンに食べ物を備蓄し、必要な方にお渡しすればいいのではないか…という話となりました。2021年6月にフードバンクと合意書を交わし、横浜YMCAのロッカーの一部をお借りして、「フードパントリー」を始めることになりました。

お米や麺類、小麦粉、インスタントラーメン、レトルトのおかず、赤ちゃんのミルクや離乳食など、賞味期限が長いものを保管しておいて、来所した方にお配りしています。また、食品だけでなく、生活用品も置くということで、かながわ女性の不安・困りごと相談を受託している「インクルージョンネットかながわ」の協力を得て、女性用の生理用品や衛生用品なども配布しています。

「もらっていいの?」「ありがとう!助かります!」と受け取った方々が笑顔になると、私たちも少しほっとします。こちらから食料などをお渡しすると「もっと困っている人にあげてください」と差し出したものを半分だけ持ち帰る人もいます。自宅にあるものを持ち寄るスタッフや、フードバンクが自宅から近いと言い、食品補充のために自家用車を出して荷物を運んでくれるスタッフもいます。

みんなで協力し合いながら、「すまセンフードパントリー」はいつでもオープンしています。



食品(賞味期限が2か月以上残っているもの)や衛生用品(生理用品、消毒液、マスクなど)のご寄付を受け付けています。かながわ外国人すまいサポートセンターまでお送りください。詳細については、すまセンまでご連絡ください。

フィリピンの住まい事情



フィリピンには不動産屋が少ない。

物件は SNS で探したり、近所の店で聞いたりすることができる。個人オーナーなどから借りることが多い。そのオーナー次第でルールが決められている。例えば、一か月先払いをしたり、前金を払ったり、一年契約だったり、短期間契約、長期契約かどうか、など。ほかには契約時に、警察や在住地区での履歴や証明書が必要なこともある。部屋の契約の際に履歴や保証人が必要だと決められている場合があるためだ。親戚などが追加で同居するときは、オーナーに許可が必要である。それが原因で強制的に退去になることもある。賃料を払うときには、契約書をよく読みそれに従う。もし支払日までに払えない場合は、オーナーに相談することもできる。

電気代の支払いは、その物件によってどちらが払うか違って来る。水道料金は、通常はその物件にタンクがついていたり、井戸があったりするので、そこから使える。その時支払いは必要ない。賃貸でなく、物件や土地の販売購入の際も、SNS で探したり、近所の店で聞いたり近所の人に相談したりするとよい。もしくはエージェントに相談するのもよい。その時相談料はかからない。

(タガログ語スタッフ：磯田ニード)

数十年前、フィリピンに JICA 協力隊で派遣されたときに、一番初めに与えられたミッションは「最初の 10 日間で住む場所をみつめてくること」だった。わたしが赴任した場所は、マニラからすぐの農村地。「フィリピンの人は全員英語を話す」と JICA の事前研修でいわれ、語学研修も英語だったのにもかかわらず、「英語は聞けるけど、会話はすべてタガログ語」の地区だった。任地は毎年数回洪水が起こる場所だった。着任後ずっと雨が降り続き、5 日目のある朝、わからないながらも「洪水が来るから逃げるよ」といわれた(と思う)。町の人みんなとても親切で、洪水時は結局町役場の偉い人の家にお世話になった。洪水で避難していたので、もちろん 10 日で住む場所を見つけることはできず、持ち越しになった。その後、アパートをつつて借りることはできたが、建物は建設中で半年ぐらいはホームステイ。せっかく入居したアパートも事情により半年ででることになり、最終的に、町長の家で 1 年近く住み込みのお手伝いさんと同じ部屋で暮らした。同世代だったお手伝いさんとはとても仲良くなり、帰国後も時々連絡を取り合っている。

(タガログ語スタッフ：永井愛子)

翻訳・通訳業務

◆文書の翻訳を有料で行います

- ❖ 翻訳料金・納期・支払い方法等については、翻訳担当にお問い合わせください。
- ❖ 対応できる翻訳文書については、翻訳担当にお問い合わせください。

《対応可能言語》

中国語・インドネシア語・ポルトガル語
タガログ語・韓国朝鮮語・ネパール語
ベトナム語・英語・スペイン語・タイ語
ミャンマー語・カンボジア語など

《翻訳可能文書》

戸籍謄本・改製原戸籍・住民票・出生届
結婚届・結婚受理証明書・出生受理証明書
海外の機関発行の独身証明書・出生証明書
在職証明書・納税証明書・課税証明書など

◆こんな翻訳依頼も増えています

- ❖ 海外留学のための成績証明書・卒業証明書・母子手帳など
- ❖ 新型コロナワクチン接種証明書・健康診断証明書など
- ❖ 自治体の多言語翻訳ガイドブックなど

◆一般通訳を有料で行います

- ❖ 市区町村役場・年金事務所・不動産店・警察署
弁護士司法書士事務所・児童相談所・福祉事務所など
- ❖ 詳細については、翻訳通訳担当にお問い合わせください。



相談窓口&対応言語

10言語

英語・中国語・コリア語・
スペイン語・ポルトガル語・
タガログ語・ベトナム語・タイ語
ネパール語・やさしい日本語



	10:00~13:00	13:00~17:00
月	スペイン語、ネパール語、コリア語	スペイン語、ネパール語、コリア語、中国語
火	英語、中国語、コリア語	英語、中国語、コリア語
水	中国語、コリア語、タガログ語	中国語、コリア語、タガログ語
木	ポルトガル語、スペイン語、コリア語 ベトナム語(最終木曜のみ)	ポルトガル語、スペイン語、コリア語、中国語 ベトナム語(~14時、最終木曜のみ)
金	英語、ポルトガル語、スペイン語 コリア語	英語、ポルトガル語、スペイン語 コリア語

◎相談は、無料で受けております。 ◎タイ語、タガログ語は予約してください。
◎対応言語は都合により変わる事があります。お電話でご確認ください。



アクセス

JR根岸線 関内駅南口より徒歩10分
市営地下鉄ブルーライン関内駅
出口1番より徒歩5分
みなとみらい線日本大通り駅より徒歩5分
*横浜スタジアム向かい

<編集後記>

・新年度に入り、日に日にコロナの波は落ちついてきたように感じられるが、家計の状況はじわじわと悪化しているように感じる。周りの外国につながる家庭から、「子どものための新しい制服が買えない。教科書が買えない」などの声が今年度はいつになく多く届いた。
・日本に長く暮らしており、日本語がある程度堪能な友人からも、生活保護や扶養のシステムがわかりづらいようで、質問を受けることも多い。もっとわかりやすく、権利として必要な人には届けられるシステムである必要があるとつくづく思う。(N.A)

〒231-8458

横浜市中区常盤町1-7 横浜 YMCA 2階

Tel: (045) 228-1752 Fax: (045) 228-1768

URL: <http://www.sumasen.com/>

Mail: sumai.sc@sumasen.com

ホームページも
ぜひご覧ください!

